

К ВОПРОСУ О РОЛИ СИСТЕМНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ФОРМИРОВАНИИ КОНЦЕПТОВ

Курченя Е. Ч.,

Гродненский Государственный Университет имени Я.Купалы

Язык – это система, в которой можно выделить ряд подсистем. Одной из таких подсистем является терминология. Любая терминология является кодифицированной подсистемой специальной лексики, и ее элементы (термины) обозначают понятия, находящиеся в определенных родовидовых отношениях, поэтому можно говорить об определенных связях между терминами внутри той или иной терминосистемы, а также о связях с другими подсистемами языка. По мнению А.С. Герда, термин «полностью обусловлен системой понятий данной науки; вне системы понятий данной науки термин не существует» [1, с.14]. Под терминосистемой мы понимаем упорядоченную совокупность кодифицированных наименований, включающую обозначения различным образом взаимосвязанных научных понятий одной определенной области знания.

Взаимосвязь понятий об объектах и явлениях действительности выражается в категоризации и систематизации не только терминов, но и слов общего языка. Категоризация объектов и явлений действительности происходит в двух аспектах - вертикальном и горизонтальном. Горизонтальный аспект категоризации предполагает, что тот или иной объект должен быть отнесен к определенной видовой категории одного и того же уровня обобщения (например, к категории *theft, murder*). Это базовый уровень категоризации. Переходя к более высокому уровню обобщения, можно выделить родовую категорию («*crime*»). Ниже базового уровня выделяются конкретизирующие категории (*computer theft, calculated murder*).

В основе лексической категоризации лежит принцип группировки лексики в синонимические ряды, лексико-семантические группы, поля, лексико-семантические группы и т.п. Возможность выделения полей

терминологической лексики (терминополей) также является показателем ее системности. Под терминопolem мы понимаем совокупность специальных понятий, обозначенных терминами той или иной терминосистемы.

Мы соглашаемся с В.П. Даниленко, считающей, что «набор терминируемых понятий шире, чем семантические возможности имени существительного, как средства выражения всех этих понятий» [2, с. 74]. На наш взгляд, нет никаких оснований считать, что прилагательные, наречия и глаголы не могут приобретать терминологических характеристик. Например, если существительные *conduct*, *euthanasia* и *fraud* являются юридическими терминами, т.е. обозначают научные понятия, то лексемы *to conduct*, *to euthan(at)ize*, *fraudulent*, *fraudulently*, если они фигурируют в научной речи юриста, также будут являться юридическими терминами и обозначать научные понятия, но на другом уровне - уровне движения, динамики и признака.

Несмотря на то, что в качестве терминов могут выступать все знаменательные лексемы, основная масса рассматриваемых нами юридических терминов представлена существительными и субстантивными словосочетаниями.

Тот факт, что термины функционируют не изолированно, а в контексте, т.е. в линейном ряду с другими языковыми единицами, позволяет говорить о синтагматических связях между терминами, проявляющихся в особенностях их сочетаемости. Синтагматические отношения предполагают отношения между последовательно расположенными единицами языка в реальном потоке речи или в тексте.

Чаще всего видовые термины представлены субстантивными словосочетаниями на основе родовых терминов (*behavior* - *addictive behavior*). При этом любая терминосистема является подсистемой в составе всего словарного состава языка. Поэтому в языке всегда можно обнаружить единицу, соотносимую с понятием, являющимся родовым для всех научных понятий соответствующей терминосистемы.

Говоря о синтагматических отношениях в терминологии, необходимо упомянуть о понятии лексической сочетаемости. Лексическая сочетаемость языковых единиц обусловлена спецификой их значений. П. Томас указывает следующие модели сочетаемости, свойственные терминам английского языка: существительное + существительное, прилагательное + существительное, глагол + частица, глагол + предлог, глагол + существительное, наречие + глагол (в форме страдательного причастия). Следует отметить, что термины сочетаются не только с элементами своей терминосистемы, но и со словами общего языка, что подтверждает наличие внешних синтагматических связей терминов, и их способность выражать сложные концепты.

При рассмотрении синтагматических отношений в пределах той или иной терминологии возникает проблема разграничения терминов-словосочетаний и свободных сочетаний, имеющих терминологический характер и включающих в свой состав термины. Таким образом, благодаря системности языковых единиц, в том числе терминологических, возможна их категоризация, то есть объединение слов в различные группы или классы на основании семантических и формальных признаков. Такие категории представляют собой сложные концепты, хранящиеся в нашем сознании.

Литература:

1. Герд А. С. Формирование терминологической структуры русского текста. Л.: Изд-во Ленингр. Ун-та, 1881.- 112с.
2. Даниленко В. П. Русская терминология: Опыт лингвистического описания.- М.: Наука, 1997.- 246.

